

語彙

内間, 直仁

(出版者 / Publisher)

法政大学沖縄文化研究所

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

琉球の方言 / 琉球の方言

(巻 / Volume)

10

(開始ページ / Start Page)

25

(終了ページ / End Page)

55

(発行年 / Year)

1986-03-15

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00012651>

語

彙

内 間 直 仁

I 沖縄本島具志川市上江洩方言の語彙

以下に示す資料は、上江洩方言について、昭和43年3月に調査したものである。話者は久高将寛氏（昭和19年生）である。

[1] 音韻概説

共通語との対応関係を示して概説とする。

母音ア、イ、ウ、エ、オは、a, i, u, i, uとなる。

ʔaka: (赤) ʔagain (上がる) ʔadʒi (味)
ʔana (穴) ʔi: (胃) ʔifi (石) ʔita (板)
ʔufi (牛) ʔumi (海) ʔuin (売る) ʔuta (歌)
ʔirabun (選ぶ) ʔuja (親) ʔutu (音) ʔuni (鬼)

ただし、語頭のウが撥音となる場合もある。
ndʒutʃun (動く) mmi (膿) nnadʒi (うなぎ)
mma (馬) mmari:n (生れる)

連母音アイ、アエ、アオ、アウ、オエ、エイ、アヤはそれぞれ e:, e:, o:, o:, e: (i:), e:, e: となる。

ʔe:da (間) de: (代) te:ge: (大概) ʔe: (蠅)
me: (前) ke:in (帰る) so: (竿)
ʔo:ru (青) no:sun (直す) ko:in (買う)
ho:in (這う) kwe:to:n (肥えている) kwe: (肥)
me:in (燃える) kwi: (声) kwi:n (越える)
ju:re: (ゆうれい) he:san (早い)
he:main (早まる) he:fi (囃)

カ、キ、ク、ケ、コは、ka, tʃi, ku, ki, ku となる。

kata (肩) katʃun (書く) karu (角)
tʃimu (肝) tʃi:tʃun (聞く) tʃi:ru (黄色)
ʔi:tʃi (息) watʃi: (脇) kʏsa (草)
kʏtʃi (口) kubi (首) ki: (毛) ki:n (蹴る)
saki (酒) ku: (粉) kumi (米)
kukuru (心) kʏfi (腰)

ただし、語頭のカが ga となるものもある。
gassan (軽い) garasa: (烏)。また、i 母音の直後でカが tʃa となる例もある。ʔitʃa (烏賊)。また、キが ki となる例もある。ki: (木)
kiri (霧)。

ガ、ギ、グ、ゲ、ゴは、ga, dʒi, gu, gi (dʒi), gu となる。

ga:dʒu: (私の強い者) gandʒu: (頑丈)
nagasan (長い) dʒiri (義理) kudʒi (釘)
ʔo:dʒi (扇) fi:gu (すぐ) do:gu (道具)
ka:gi (影) matʃigi (まつげ) ʧidʒi (ひげ)
ndʒi (とげ) nindʒin (人間) guso: (後生)
gumbo: (牛蒡) fi:gu:tu (仕事)

サ、シ、ス、セ、ソは、sa, fi, fi, fi, su となる。

satʃi (先) sasun (刺す) sarta: (砂糖)
fima (鳥) fi:tʃa (下) finun (死ぬ) fi:

(巢) fina (砂) fimun (済む) fin (千)
kyji (癖) ?afji (汗) suba (側) sumi:n
(染める) sun (損)

ザ, ジ, ズ, ゼ, ゾは, d3a, d3i, d3i, d3i,
d3u となる。

d3afjiti (座敷) d3i: (字) kid3i (傷)
d3in 銭) kad3i (風) d3u:fji: (雑炊)

タ, チ, ツ, テ, トは, ta, tfi, tfi, ti,
tu となる。

ta: (田) tana (棚) tfi: (血) tfikara
(力) tfira (面) tfina (綱) ti: (手) tin
(天) tu: (十) tud3i (刀自, 妻)

i 母音の直後のタが tja となるものもある。
fjiti (下)。また, ツが ji となるものもある。
fjitimiti (朝)

ダ, デ, ドは, da, (ri), du となる。
damain (黙る) hadaka: (裸) suri (袖)
duku (毒) duru (泥)

ナ, ニ, ヌ, ネ, ノは, na, ni, nu, ni,
nu となる。

na: (名) natji (夏) ni: (荷) ni:n (煮
る) nunu (布) nu:fji (主) ni: (根)
Φuni (舟) nukuin (残る) nudu (のど)

ニ, ヌが撥音となる場合がある。nd3asan
(苦い) nd3anaba: (若菜) d3in (銭) ?in
(犬) n:di:n (濡れる) tfin (着物)

ハ, ヒ, フ, ヘ, ホは, ha, çi, Φu,
çi, Φu となる。

ha: (歯) haku (箱) hafi (橋) çi: (火)
çi: (日) çima (暇) Φuta (蓋) Φukuru
(袋) Φurusan (古い) çi: (尻) Φu: (穂)
Φyji (星) Φuni (骨)

ただし, 「葉」は Φa: である。

バ, ビ, ブ, ベ, ボは, ba, bi, bu, bi,
bu となる。

tabaku (煙草) suba (側) kubi (首) tabi
(旅) fibusan (洪い) ku:bu (昆布) na:bi
(鍋) warabi (童) sokibuni (あばらばね)

マ, ミ, ム, メ, モは, ma, mi, mu, mi,
mu となる。

matji (松) matjun (待つ) mitji (道)
midgi (水) mimi (耳) mimid3a: (みみ
ず) mudgi (麦) muji (虫) mura (村)
mi: (目) ?ami (雨) ma:mi (豆) mumu
(桃) mutji (餅) kumu (雲)

ミ, ムは撥音にもなる。nnatu (港) n:su
(味噌) n:d3u (溝) n:na (皆) tfid3in
(鼓) hasan (鉄) kagan (鏡) kannai
(雷) firan (風) tatan (畳) gkafi (昔)
n:ni (胸)

ヤ, ユ, ヨは, ja, ju, ju となる。
ja: (家) jama (山) ju: (湯) jumi (弓)
juru (夜) jumi (嫁)

ラ, リ, ル, レ, ロは, ra, i, ru, ri, ru
となる。

tura (虎) sara (皿) tui (鳥) tai (二人)
hai (針) kysui (葉) firu (汁) firufi
(印) ?ari (あれ) kuri (これ) ?iru (色)
duru (泥)

ワ, ヲは, wa, wo となる。

wain (割る) wassan (悪い) waki:n (分
ける) wun (居る) wu: (緒) wukasan
(おかしい) wu:ki (桶) wud3in (おじる)

wu:n (斧) wu:in (織る) wutu (夫)
wuin (折る)

語中において, w が脱落することもある。

ka: (皮) ka: (皮) ma:in (まわる)

[2] 語彙

?a:in (会う)

?a:ra (会おう)

ʔo:ru (青)	ʔana (穴)
ʔo:san (青い)	ndʒu (あなた, 敬語)
ʔo:nnadʒa: (青大将)	ndʒuna: (あなたたち)
ʔa:sa (石蓼 ^{あおき})	ʃi:dʒa (年上の人)
ʔo:dʒun (扇ぐ)	ʔanu (あの)
çiggu (垢)	ʔari (あれ, 彼)
ʔaka: (赤)	ʔatta: (あれたち)
ʔakasan (赤い)	ʔanda (油)
ʔagain (上がる)	ʔami (網)
ʔakagato:n (光っている)	ʔamun (編む)
ʔatʃine: (商)	ʔami (雨)
niri:n (飽きる)	həʃiru (雨戸)
ʔaki:n (開ける)	ʔappuri (飴玉)
ʔagin (上げる)	ʔarasan (荒い)
ʃi:timiti: (朝)	ʔarain (洗う)
ʔasəti (明後日)	ʔassan (浅い)
kʏʃi (後)	ʔaiko (蟻)
ʔatu (跡)	nihe:de:biru (ありがとう)
ʔe:da (間)	ʔan (ある)
çisa (足)	ʔattʃun (歩く)
ʔadʒi (味)	ʔabuku (泡)
ʔatʃa (明日)	ʔawati:n (あわてる)
ʔama (あそこ)	ʔatʃimain (集まる)
ʔaʃi (汗)	ʔatʃimi:n (集める)
ʔaʃibun (遊ぶ)	nu:ʃi (主人)
kwɪ:ʃun (与える)	ʔakubi (あくび)
ki:n (与える)	kakudʒi (あご)
ji:rasun (与える)	so:kibuni (あばらばね)
nukʏsan (温い)	ʔi: (胃)
tʃiburu (頭)	ʔi:n (言う)
mi:san (新しい)	ʔitʃa (烏賊)
ʔatʃisan (厚い)	ʔi:tʃi (息)
ʔatʃisan (暑い)	ʔi:tʃisun (息をする)
ʔamasan (甘い)	ʔitʃun (行く)
ʔakigata (明け方)	ʔikusa (戦争)

ʔikʏtʃi (いくつ)	ʔiri:n (入れる)
tʃassa (いくら)	jamun (痛む)
kumui (池)	ʔirigutʃi (入口)
ʔiʃi (石)	ʔiru (色)
tʃigga: (泉)	su:dʒi (祝)
ʔisudʒun (急ぐ)	ʔwa:bi (上)
ʔita (板)	ʔi:n (植える)
çʃttʃi: (一日中)	ja:san (飢える)
ʔitʃi (いつ)	ʔiju (魚)
ʔitʃitʃi (五)	ʔukabun (浮ぶ)
tʃa: (いつも, 常に)	ʔuki (浮標)
ʔi:tʃu: (糸)	ʔuki:n (受ける)
ka: (川)	ʔusadʒi (兎)
wutti: (おとつゐ)	ʔuʃi (牛)
ʔittu (一斗)	ʔu:ʃi (臼)
ʔissu (一升)	matʃo:n (渦がまいている)
de:dʒina (非常に)	çʃssa:n (薄い)
ʔippe: (非常に)	jukufi (嘘)
tʃuta:ra (一俵)	ʔuta (歌)
ʔinaka (田舎)	ʔutain (歌う)
ʔin (犬)	ʔutʃun (打つ)
nni (稲)	ʔutagain (疑う)
nutʃi (命)	ndʒutʃun (動く)
nigain (祈る)	ʔure:masan (うらやましい)
ʔinuin (祈る)	kenna (腕)
to:to:me: (位牌)	nnadʒi (うなぎ)
nama (今)	mma (馬)
ʔuttu (弟妹)	mmari:n (生れる)
ʔitʃjku (従兄弟)	ʔumi (海)
ʔumu (芋)	mmi (膿)
kanda (かずら, 芋づる)	nasun (産む)
ja: (家)	ʔudʒumi:n (埋める)
menʃe:n (いらっしゃる)	ʔumi:n (埋める)
wun (居る)	ʔuin (売る)
ʔi:n (射る)	tuin (取る, 奪う)

ji: (柄)	ʔutuge: (おとがゐ)
mundani (餌)	jikiga (男)
juda (枝)	tʃore: (兄弟姉妹)
ʔirabun (選ぶ)	ʔuʔuttʃu (大人)
jin (縁)	ʔutunasan (おとなしい)
ji:n (得る, もらう)	mozin (踊る)
dʒu: (尾)	ʔubi:n (覚える)
wu: (緒)	nara:sun (教える)
ʔo:dʒi (扇)	ʔururutʃun (驚く)
magisan (大きい)	wata (腹)
ʔu:in (追う)	ʔuni (鬼)
ʔamma: (母)	wu:n (斧)
wukasan (おかしい)	ʔu:bi (帯)
ʔugamun (拌む)	ʔja: (君, お前)
ʔuki:n (起きる)	ʔitta: (君たち, お前たち)
wu:dʒi (荻, 砂糖きび)	mbusan (重い)
ʔutʃun (置く)	ʔumin (思う)
ʔukuin (送る)	ʔuja (親)
wu:ki (桶)	ʔi:dʒun (泳ぐ)
ʔukusun (起こす)	ʔuri:n (下りる)
tamme: (おじいさん)	wuin (折る)
wudʒisa: (叔父)	wu:in (織る)
mme: (おばあさん)	wurin (折れる)
wubana: (叔母)	ʔuwain (終る)
wudʒin (おじる)	jinagu (女)
ʔusuin (押す)	ʔaʔake: (貝の一種)
wu:mun (雄)	tʃʃkanain (飼う)
nizsan (遅い)	ko:in (買う)
ʔuturusan (恐ろしい, こわい)	ke:in (帰える)
ma:san (おいしい)	ke:in (変える)
ʔuti:n (落ちる)	ʔatabi: (蛙)
wu:tu (夫)	tʃira (面, 顔)
ʔutu (音)	kagan (鏡)
su: (父)	ʔe:ku (權)
mamaʔuja (義父, 義母)	katʃun (書く)

katʃun (搔く)
 kadʒasun (嗅ぐ)
 kwakkwasun (隠す)
 ka:ki (賭)
 karu (角)
 ka:gi (影)
 katʃun (欠く)
 kaki:n (欠ける)
 kaki:n (掛ける)
 kwa:ʃi (菓子)
 karasun (貸す)
 kadʒi (風)
 jumun (数える)
 kʲʉʔasan (固い)
 kata (肩)
 tʃuke:n (1回)
 tʃuma:ru (1回)
 take:n (2回)
 katatʃi (形)
 katana (刀)
 kuʔaku nain (固くなる)
 katʃu:buʃi (経節)
 katʃun (勝つ)
 makasun (負かす, 勝つ)
 gani (蟹)
 dʒin (お金)
 kani (鐘)
 kandʒun (被ぶる)
 tʃiʒkwa (南瓜)
 ʔiran (鎌)
 kama (竈)
 ʔisatu (かまきり)
 karadʒi (髪)
 kabi (紙)
 kɔ:dʒi (かび)

kami (神)
 kannai (雷)
 ku:in (咬みつく)
 kana:sun (噛む)
 ka:mi: (亀)
 ka:mi (瓶)
 ʔuke:ki: (粥)
 ji:go:san (痒い)
 garasa: (鳥)
 kain (借りる)
 gassan (軽い)
 kari:n (枯れる)
 ka: (皮)
 ka: (川)
 ka:ratʃun (乾く)
 katami:n (かつぐ)
 ka:ki:n (のどがかわく)
 kawain (変わる)
 kaggerin (考える)
 du: (体)
 gwaŋku: (頑固)
 ga:dʒu: (強情)
 nidʒi:n (がまんする)
 gadʒan (蚊)
 gatʃimaja: (くいしんぼう)
 gan (竈)
 ki: (木)
 mimigui (きのこ)
 tʃi:ru: (黄色)
 tʃa:ri:n (消える)
 tʃiʔʃun (聞く)
 kidʒi (傷)
 hago:san (きたない)
 kitʃisan (きつい)
 tʃinu: (昨日)

tʃimu (肝)	kʏsu (糞)
tʃin (着物)	ki: (毛)
kju: (旧)	tʃa:sun (消す)
tʃu: (今日)	kibuʃi (煙)
kudʒu (去年)	ki:n (蹴る)
kiri (霧)	ʔo:in (喧嘩する)
dʒiri (義理)	gettu: (片足跳)
tʃi:n (着る)	ku: (粉)
tʃi:n (切る)	ʔuko: (線香)
tʃurasan (きれい)	ko:dʒi (麴)
kamun (食う)	ka:buja: (蝙蝠)
kudʒi (釘)	kwi: (声)
kʏsa (草)	kwi:n (越える)
kʏsasan (臭い)	kwesto:n (肥えている)
kusari:n (腐れる)	kugasun (焦がす)
sabatʃi (櫛)	ʃi:gu (小刀)
kusui (薬)	kugani (黄金)
kʏʃi (癖)	ku:dʒun (漕ぐ)
kʏtʃi (口)	kuma (ここ, そこ)
kudʒira (くじら)	ʔuma (ここ, そこ)
kutʃibafʃi (くちばし)	kʏkunutʃi (九つ)
kubi (首)	kukuru (心)
kumun (汲む)	gudʒu: (五十)
kumu (雲)	kʏʃi (腰)
ku:ba: (蜘蛛)	ʔire:n (答える)
kurasan (暗い)	ʃi:n (こする)
tʃu:n (来る)	kumasan (細い)
jukkwi:n (暮れる)	kutuba (言葉)
kuruma (車)	warabi (子供)
kurusan (黒い)	ʔikke:rasun (こぼす)
kwe: (鍬)	kumi (米)
watʃakuin (くすぐる)	kwa:mui (子守)
kusuguin (くすぐる)	kwe: (肥)
kurabin (比べる)	kwe:wu:ki: (肥桶)
sakkwe: (咳)	kunu (この, その)

ʔunu (この, その)
 ke:rin (転ぶ)
 kurubun (転ぶ)
 kurusun (殺す)
 ʔuturusasun (こわがる)
 ko:sun (壊す)
 ku:bu (昆布)
 ti:dʒikun (こぼし)
 guso: (後生, 来世)
 ʔanuju: (あの世, 来世)
 gumbo: (牛蒡)
 dzaʃʃtʃi (座敷)
 kumadʒe:ku (日曜大工)
 so: (竿)
 sakadʒitʃi (酒杯)
 sʒtʃi (先)
 satʃun (裂く)
 saki (酒)
 sasun (刺す)
 sarta (砂糖)
 ʒi:san (寒い)
 sa:ru: (猿)
 sara (皿)
 tume:in (さがす)
 sa:in (さわる)
 ʔabi:n (呼ぶ)
 samain (覚める)
 dʒi: (字)
 su: (潮)
 ma:su (塩)
 ʃigutu (仕事)
 ne:in (萎れる)
 ʃiba (舌)
 ʃʃtʃa (下)
 ʃi:ʃi (獅子)

nanadʒu: (七十)
 dʒinan (次男)
 ʃinun (死ぬ)
 ma:sun (死ぬ)
 ʃibain (縛る)
 kundʒun (縛る)
 ʃibusan (洗い)
 wan (私)
 watta: (私たち)
 ʃima (島)
 ʃimi:n (閉める)
 ku:in (閉める)
 ʃidʒimun (沈む)
 sakko:bi (しゃくり)
 sanʃin (三味線)
 tu: (十)
 dʒu:baku (重箱)
 ndo:n (熟している)
 so:gwaʃi (正月)
 te:ʔa (冗談)
 dʒo:dʒi (上手)
 gandʒu: (丈夫な)
 ʃi:bai (小便)
 so:ju: (しょうゆ)
 ʃiran (虱)
 mai (尻)
 tʃibi (尻)
 nurain (叱る)
 wakain (わかる)
 ʃiru (汁)
 ʃiruʃi (印)
 ʃiru: (白)
 ʃiwa (心配)
 dʒiman (自慢)
 takabui (自慢)

ʃi: (巢)	suri (袖)
ʔamadzaki (酢)	suda (側)
ʃiɸpuin (吸う)	sumi:n (染める)
Φɸtʃun (煙草を吸う)	tin (天, 空)
nama (すぐ)	suin (剃る)
sugu (すぐ)	kuri (これ, それ)
ʔikirasan (少ない)	ʔuri (これ, それ)
kadʒi (筋)	Φɸka (外)
ɕingu (煤)	suruin (揃う)
sugarin (涼む)	sun (損)
ʃirasan (涼しい)	dʒu:ʃi: (雑水)
tʃottʃoja: (雀)	dzo:kin (雑布)
so:mina: (めじろ)	ta: (田)
ʃiɸusan (すっぱい)	de: (代金)
ʃi:sa:n (すっぱい)	te:ge: (大概)
ʃi:ti:n (すてる)	te:ku (太鼓)
ʃindi:n (すべる)	ʃe:ku (大工)
ʃina (砂)	derkuni (大根)
karu (隅)	ʃimu (台所)
ʔuwain (終わる)	kadʒiΦɸtʃi (台風)
ʃimun (済む)	derdʒi (大変)
ʃi:n (磨る)	ti:ra (太陽)
sun (する)	takasa:n (高い)
ʃi:n (座る)	me:sun (燃やす)
ni:ʃe: (青年)	tʃʌssaki:n (たくさん)
kʌtamin (かつぐ)	tʃʌssan (たくさん)
ʔoppa: (おんぶ)	taki (丈)
jibasan (狭い)	daki (竹)
ʃin (千)	takabisa (竹馬)
ʔudʒin (膳)	tʌku (蛸)
muru (全部)	tʌʃi:kani (確かに)
tatʃu: (ふたご)	tʌʃi:ki:n (助ける)
saba (草履)	tadʒini:n (尋ねる)
ʃi:ju:n (添える)	tage:ni (互に)
sudati:n (育てる)	kadʒi:n (耕す)

tatan (畳)
 tatfun (立つ)
 tati:n (建てる)
 Φytfun (家をつくる)
 tarumun (頼む)
 tana (棚)
 sani (種)
 tabi (旅)
 ku:ga (卵)
 damain (黙る)
 damasun (だます)
 taru (誰)
 ta: (誰)
 tabaku (煙草)
 darito:n (だれている)
 tfi:daja: (だれている者)
 tfi: (血)
 tfi: (つるべ)
 dgi: (地)
 dgi:ma:mi (落花生)
 ku:san (小さい)
 tfi:kasan (近い)
 tfi:ka:ra (力)
 ne: (地震)
 tfi:tfi: (乳)
 tfa: (茶)
 tfawan (茶碗)
 tfo:tfo: (蝶々)
 ha:be:ru: (蝶々)
 fitimitimun (朝食)
 ju:ban (夕食)
 gu:san (杖)
 tfi:kain (使う)
 katfimi:n (つかむ)
 wutain (疲れる)

to:to:me: (月)
 tfi:tfun (突く)
 tfi:tfun (着く)
 tfi:tfun (搗く)
 tfidgun (注ぐ)
 tsykuin (作る)
 tfi:kimun (漬物)
 n:tfa (土)
 tfidgitfun (続く)
 tfidgiki:n (続ける)
 tfidgin (鼓)
 tfina (綱)
 tfi^つ (角)
 tumpe: (唾)
 tudgi (妻)
 tfimi (爪)
 cidzurusan (冷たい)
 tfu:san (強い)
 tfiru (蔓)
 tfi:tfimun (包む)
 kwa:sun (釣る)
 miyka: (つんぼ)
 ti: (手)
 tikubi (手首)
 ʔwa:tfi:tfi (天気)
 kani (鉄)
 tirasun (照らす)
 ti:n (照る)
 ʔndgi:n (出る)
 tindzo: (天井)
 hafiru (戸)
 tursan (遠い)
 do:gu (道具)
 tutfi (時)
 tutfidutfi (時々)

juka (床)
 ma:kai (どこへ)
 tɯʃi (年)
 tudʒun (研ぐ)
 tudutʃun (届く)
 tubun (飛ぶ)
 duʃi (友だち)
 tumi:n (止める)
 tumain (泊まる)
 n:dʒani (どもり)
 tura (虎)
 n:dʒi (とげ)
 tui (鳥)
 tuin (取る)
 tuki:n (溶ける)
 duku (毒)
 duru (泥)
 na: (名)
 ne:n (ない)
 no:sun (直す)
 nagasan (長い)
 nagari:n (流れる)
 natʃun (泣く)
 nagi:n (投げる)
 suguin (鞭などでたたく)
 natʃi (夏)
 nari:n (撫でる)
 nanatʃi (七つ)
 nu: (何)
 na:bi (鍋)
 nami (波)
 nada (涙)
 nain (鳴る)
 nari:n (慣れる)
 narain (習う)

nami:n (なめる)
 namamun (なまもの)
 he:kadʒi (南風)
 ni: (荷)
 ni:n (煮る)
 kadʒa (におい)
 kaba (かおり)
 ndʒasan (苦い)
 ʃiʃi (肉)
 ɕiŋgi:n (逃げる)
 mingi:n (にごる)
 hatatʃi (二十)
 tai (二人)
 dʒu: (尾)
 ttʃu (人)
 ʔakade:kuni (人參)
 no:dʒa: (虹)
 susuin (雑布などで拭く)
 nuguin (拭く)
 nusumun (盗む)
 nusuru (盗人)
 no:i:n (縫う)
 nunu (布)
 n:di:n (濡れる)
 nuin (塗る)
 nudʒun (脱ぐ)
 nudʒun (抜く)
 ni: (根)
 nigain (願う)
 maja (猫)
 ʔentsu (ねずみ)
 ni:gui (根っこ)
 nindʒun (寝る)
 nitʃi (熱)
 nukuin (残る)

nubi:n (伸びる)	basawu: (芭蕉)
nubun (伸びる)	ho:tʃun (掃く)
nubasun (伸ばす)	hadaka: (裸)
nufi:n (乗せる)	karabisa: (裸足)
ʔinnuma: (蚤)	hataratʃun (働く)
numun (飲む)	həʔaʔki (畑)
nuin (乗る)	həʔtʃa: (蜂)
nudu (のど)	ʃe: (ばった)
nu:diburtu: (のどほとけ)	hana (花)
nukudʒiri (鋸)	hana (鼻)
ha: (歯)	hanafi (話)
ʔa: (葉)	hanasun (話す)
karaʔe: (灰)	hanasun (放す)
ho:in (這う)	hani: (羽)
ʔe: (蠅)	hortu (鳩)
mi:n (生える)	pappaja: (パパイヤ)
mito:n (生えている)	gappaja: (おでこの者)
ʔagi:n (吐く)	habu (ハブ)
haku (箱)	hama (浜)
hakain (計る)	he:ʃi (囃)
haka (墓)	hersan (早い)
ʃindʒu (墓)	hai: (針)
hani:n (はねる)	hari:n (晴れる)
hagi:n (禿げる)	hari:n (腫れる)
həkubun (運ぶ)	basa (馬車)
hasan (鉄)	çi: (火)
hadʒisa (端)	çi:ba:ʃi (火箸)
həʃi (橋)	çi: (日)
ha:ʃi (箸)	ʔagari (東)
ʔume:ʃi (箸)	ʔiri (西)
hadʒimi:n (始める)	nifi (北)
ʔi:n (入る)	he: (南)
ha:ʒa (柱)	ʔakagain (光る)
ha:ʒe: (走り)	çikʒsan (低い)
hadʒikasan (恥しい)	çidʒi (ひげ)

ɕidʒi (肘)
 tsuraka:gi: (美人)
 me:bitʃi (額)
 ɕidʒai (左)
 ɕa:i (日照り)
 ɕiɕpain (引張る)
 ʔakari (光)
 titʃi (一つ)
 taɾʃi (二つ)
 mitʃi (三つ)
 juɾʃi (四つ)
 ʔitʃitʃi (五つ)
 muɾʃi (六つ)
 nanatʃi (七つ)
 jaɾʃi (八つ)
 kukunutʃi (九つ)
 tu: (十)
 haɣatʃi (二十)
 sandʒu: (三十)
 ʃidʒu: (四十)
 gundʒu: (五十)
 ɕa:ku (百)
 ɕima (暇)
 ɕimu (紐)
 wu: (下駄の紐)
 ja:san (腹がへる, ひもじい)
 jamme: (病気)
 ɕiru (昼)
 ɕi:n (干る)
 ɕi:n (放る)
 ɕirugi:n (広げる)
 ɕirusan (広い)
 gu:ni (びっこ)
 magisan (大きい, 太い)
 ɕɕkasan (深い)

ɕɕtsun (吹く)
 ɕɕkkwi:n (ふくれる)
 kunda (ふくらはぎ)
 ɕɕkuru (袋)
 ɕɕʃi (節)
 ɕɕta (蓋)
 ʔwa: (豚)
 ɕɕruja: (豚小屋)
 ɕɕuni (舟)
 kuna:sun (踏んでこなす)
 ɕɕju (冬)
 ɕɕuin (降る)
 ɕɕuin (振る)
 ɕɕurusan (古い)
 ɕɕrumun (古物)
 ju:ɕɕuru (風呂)
 ɕɕrudʒitʃi (風呂敷)
 ʔutsukwi: (風呂敷)
 ɕi:n (減る)
 ɕi: (屁)
 tempusu (臍)
 ɕɕuru (便所)
 ɕɕu: (穂)
 bo: (棒)
 ho:tʃa: (ほうちょう)
 ɕɕʃi (星)
 hansun (ほどく)
 ɕɕuni (骨)
 ɕɕumi:n (ほめる)
 ɕɕuin (掘る)
 ɕɕunto: (本当)
 me: (前)
 magain (曲がる)
 tamun (薪)
 makkwa (枕)

makin (負ける)
 magi:n (曲げる)
 mazi (まわり)
 marin (まわる)
 majuin (迷う)
 ʔmmaga (孫)
 mandʒiki:n (混ぜる)
 matabasa (股)
 martʃi (松)
 matʃigi (まつげ)
 matʃun (待つ)
 ma:mi (豆)
 maju (眉)
 mamma:ru: (丸)
 na:ma (まだ)
 matam (また)
 me:natʃi (毎日)
 ne:bi (まね)
 matʃun (巻く)
 ɕinsu: (貧乏)
 ma:kunne:n (おいしくない)
 ki:nunai (実)
 mi:n (見える)
 miʃi:n (見せる)
 nidʒiri (右)
 ʔentʃasan (短い)
 janaka:gi: (みにくい, 不美人)
 midʒi (水)
 matʃi:ja (店)
 n:su (味噌)
 n:dʒu (溝)
 mitʃi (道)
 mitʃun (満つ)
 mimi (耳)
 mimidʒa: (みみず)

ndʒun (見る)
 n:na (皆)
 n:kafɿ (昔)
 mudʒi (麦)
 mu:ku (婿)
 muʃi (虫)
 ʔmbusun (蒸す)
 kundʒun (結ぶ, ゆわえる)
 mutʃikasan (むつかしい)
 butʃi (鞭)
 bui (棒切れ)
 n:ni (胸)
 mura (村)
 mi: (目)
 mi:kkwa (甥, 姪)
 munu (ご飯)
 mi: (芽)
 mi:kkwa: (めくら)
 wata (綿)
 mo: (藻)
 na:ɕin (もっと)
 me:in (燃える)
 muʃi (もし)
 mutʃi (餅)
 mutʃun (持つ)
 munu (物)
 mumu (桃)
 tumu (腿)
 ji:n (もらう)
 muin (漏る)
 dʒo: (門)
 ɕi:dʒa: (山羊)
 jatʃun (焼く)
 jaʃe: (野菜)
 jo:garin (やせる)

du:jassan (やさしい)

jama (山)

mo: (野原)

kurafimi (闇)

jami:n (やめる)

jukuin (休む)

jamun (痛む)

jai (檜)

ja: (矢)

jaΦara: (やわらかい)

ju: (湯)

madgimun (ゆうれい)

juka (床)

ʔatʃiki (湯気)

ʔi:bi (指)

ʔi:bigga:ni (指輪)

ʔimi (夢)

juri (百合)

jumi (弓)

jurusun (許す)

jurusun (ゆるい)

ji:n (酔う)

wu:n (斧)

juʃi:n (寄せる)

junaka (夜中)

sugain (用意する)

jumun (読む)

jubun (呼ぶ)

Φʊtʃiba: (よもぎ)

juru (夜)

juin (集まる)

jo:san (弱い)

ju:ku nain (弱る)

jumi (嫁)

raku (楽)

dgi:gane: (利子)

kwattʃi: (料理, ごちそう)

wakasan (若い)

waka: (若い者)

go:ruma: (輪)

nnatu (湾, 港)

wan (湾)

wakamun (若者)

watʃun (湧く)

waki:n (分ける)

wafirin (忘れる)

ja:ma (罌)

warain (笑う)

wain (割る)

wassan (悪い)

makai (椀)

watʃi (脇)

ʔutʃina: (沖縄)

na:ku (宮古)

je:ma (八重山)

ʔandatʃa:ru: (とかげ)

kuri (これ, それ)

ʔuri (これ, それ)

ʔari (あれ)

duri (どれ)

ʔanu (あの)

dunu (どの)

kumaŋkai (ここへ, そこへ)

ʔumaŋkai (ここへ, そこへ)

ʔamaŋkai (あそこへ)

ma:ŋkai (どこへ)

po:po: (てんぶらの一種)

ʃirabe: (しらくも, 病名)

Ⅱ 与那域村平安座方言の語彙

平安座方言の資料は、昭和42年8月に調査したものである。話者は、川上吉信氏（昭和18年生）である。

〔1〕音韻概説

以下、共通語との対応関係を略述する。

母音ア、イ、ウ、エ、オは、a, i, u, i, u となる。

?aka: (赤) ?again (上がる) ?atu (跡)
?i: (胃) ?ifi (石) ?i:n (射る) ?ufi (牛)
?uta (歌) ?uin (売る) ?ibi (海老)
?irabun (選ぶ) ?uzin (追う) ?utu (音)
?uja (親)
イ、ウが撥音になる場合もある。?mmu (芋)
?ndzi:n (出る) ?nnadzi (うなぎ) ?mma
(馬) ?mmari:n (生れる) ?mmi (海)
?mmi (膿) ?mmaga (孫)

連母音アイ、アエ、アオ、アウ、オエ、ウエ、アヤは、それぞれ e:, e:, o:, o:, e: (i:), i:, e: となる。

te:ge: (大概) ?e: (灰) de:kuni (大根)
me:natfi (毎日) he: (蠅) he: (南) me:
(前) ke:in (帰える) so: (竿) ?o:ru:
(青) no:Φun (治す) ko:in (買う) ho:in
(這う) kwe:in (肥える) kwe: (肥)
me:in (燃える) kwi: (声) kwi:jun (越える)
?wi: (上) ?wi:n (植える) he:fi (囃)
he:han (早い)

カ、キ、ク、ケ、コは、ka, tʃi, ku, ki,
ku となる。
ka:ta (肩) kadzi (風) kabi (紙) kadu
(角) tʃimu (肝) tʃi:n (着る) satfi (先)

tutʃi (時) kʊsa (草) kudzi (釘)
kʊtʃi (口) kubi (首) ki: (毛) kibui
(煙) saki (酒) daki (竹) kukuru (心)
kʊʃi (腰) kumi (米) ku:bu (昆布)
カが語頭において ga となる場合がある。
gassan (軽い) gandʒa: (蟹) gannan (雷)
garasa: (烏)。また、キが ki となる場合がある。
ki: (木) kiri (霧) kidzi (傷)
ガ、ギ、グ、ゲ、ゴは、ga, dʒi, gu, gi (dʒi),
gu となる。

gandzu: (頑丈) nigain (願う) nagarin
(流れる) kudzi (釘) ?o:dʒi (扇)
?udʒiri (義理) sugu (すぐ) do:gu (道具)
ka:gi (影) matʃigi (まつげ) ʧidʒi (ひ
げ) ?ndʒi (とげ) nindʒin (人間) guso:
(後生) gumbo: (牛蒡)

サ、シ、ス、セ、ソは、sa, ʃi, ʃi, ʃi,
su となる。
sara (皿) sa:ru: (猿) sami:n (覚める)
ʃiru (汁) ʃiruʃi (印) ʃinun (死ぬ) ʃi:
(巢) ʃina (砂) taʃiki:n (助ける) ?aʃi
(汗) ʃin (千) suba (側) sun (損)
suin (剃る)
サが ha ともなる。?arahan (荒い) ?asahan
(浅い) ?amahan (甘い) また、スが ʧi と
なる例もある ʧiti:n (捨てる)

ザ、ジ、ズ、ゼ、ゾは、dʒa, dʒi, dʒi, dʒi,
dʒu となる。
dʒa: (座) ?adʒa (痣) dʒi: (字) dʒinan
(次男) de:dʒi (大事) kidzi (傷) kadzi
(風) dʒin (銭) kudʒu (去年) ndʒugwa:

(溝)

タ, チ, ツ, テ, トは, ta, tʃi, tʃi, ti,
tu となる。

ta: (田) tana (棚) takahan (高い) tʃi:
(乳) tʃi: (血) mitʃi (道) tʃina (綱)
tʃinnu (角) tʃimi (爪) ti: (手) tindʒo:
(天井) ti:n (照る) tu: (十) tudʒi (妻)
tu:han (遠い)

ダ, デ, ドは, da, di, du となる。

damain (黙る) damahun (だます) sudi
(袖) ʔudi (腕) duru (泥) duku (毒)
i 母音の直後でダが dʒa となる例もある。
çidʒai (左)

ナ, ニ, ヌ, ネ, ノは, na, ni, nu, ni,
nu となる。

natʃi (夏) nanatʃi (七つ) natʃun (泣く)
ni: (荷) ni:n (煮る) ʔuni (鬼) nunu
(布) nuin (塗る) nudʒun (脱ぐ) ni:
(根) nitʃi (熱) hani (羽) nuin (乗る)
nu:ʃi (主) numun (飲む)

ニ, ヌが撥音となる場合もある。dʒin (銭)
ndʒasan (苦い) tʃin (着物) ʔndi:n (濡
れる)

ハ, ヒ, フ, ヘ, ホは, ha, çi, Φu,
çi, Φu となる。

ha: (歯) haku (箱) hana (花) çi: (火)
çi: (日) çikain (光る) Φuni (舟)
Φuju (冬) Φuin (降る) çi: (屁)
çinain (減る) çira (篋) Φu: (穂) Φu:
(帆) Φuʃi (星)

ただし, 「葉」は Φa: となる。

バ, ビ, ブ, ベ, ボは, ba, bi, bu, bi,
bu となる。

tabaku (煙草) suba (側) kubi (首) tabi
(旅) ku:bu (昆布) katʃubufi (かつおぶ

し) warabi (童) na:bi (鍋) ʔubu:n (覚
える) so:kibun (あばらぼね)

マ, ミ, ム, メ, モは, ma, mi, mu, mi,
mu となる。

matʃi (松) maki:n (負ける) madu (暇)
mitʃi (道) mimi (耳) mimidʒa: (みみ
ず) muʃi (虫) mura (村) mu:tʃi (六つ)
mi: (目) ma:mi (豆) ʔimi (夢) mumu
(桃) mutʃi (餅) muin (漏る)

ミ, ムが撥音となる例もある。ʔndʒun (見る)
nsu (味噌) ndʒugwa: (溝) kagan (鏡)
ʃiran (風) tatan (畳) hasan (鋏) nni
(胸)

ヤ, ユ, ヨは, ja, ju, ju となる。

ja: (家) jatʃun (焼く) jama (山) ju:
(湯) juruhan (ゆるい) juka (床) juru
(夜) jumi (嫁) juʃi:n (寄せる)

ラ, リ, ル, レ, ロは, ra, i, ru, ri, ru
となる。

kurahan (暗い) warain (笑う) hazi (針)
çidʒai (左) kibui (煙) Φukkui (ほこ
り) juru (夜) kuruma (車) kuri (これ,
それ) ʔari (あれ) duru (泥) Φʏkuru
(袋)

ワ, ヲは, wa, wu となる。

wain (割る) waki:n (分ける) wassan
(悪い) wu:n (居る) wukahan (おかしい)
wu:ki (桶) wutu (夫) wu:nu (斧)
wuin (析る) wuin (織る)

語中の w が脱落することもある。

ʔa: (泡) ka:ra (川) ka: (皮)

[2] 語彙

ʔo:ru: (青)

ʔo:han (青い)

ʔa:sa (石蓴^{あわき})

?akamata: (蛇の一種)
 ?o:dzun (扇ぐ)
 çiggu (垢)
 ?aka: (赤)
 ?akahan (赤い)
 ?akaggwa (赤坊)
 ?again (上がる)
 ?atfo:du (品物を売り歩くこと)
 ?aki:n (開ける)
 ?akira (開けよう)
 ?agi:n (上げる)
 ?agira (上げよう)
 ?adza (痣)
 ?asati (明後日)
 kysa: (後)
 ?atu (跡)
 çisa (足)
 ?afida (足駄, げた)
 ?adzi (味)
 ?atfa (明日)
 ?ama (あそこ)
 ?afi (汗)
 ?afibun (遊ぶ)
 ji:raΦun (与える)
 ji:raΦa: (与えよう)
 nukuhan (温い)
 tfiburu (頭)
 mi:han (新しい)
 ?atfihan (厚い)
 ?atfahan (暑い)
 ?amahan (甘い)
 ?ana (穴)
 ?ja: (君, あなた)
 ni:ni: (兄)
 ne:ne: (姉)

?anu (あの)
 ?ari (あれ)
 ?atta: (あれたち)
 ?anda (油)
 ?ami (網)
 ?amun (編む)
 ?ami (雨)
 ?amadu (雨戸)
 hafiru (雨戸)
 ja:du (雨戸)
 ?appuri:gwa: (飴)
 ?arahan▶ (荒い)
 ?are:n (洗う)
 ?assan (浅い)
 ?asahan (浅い)
 ?asaiko: (蟻)
 nihe: (ありがとう)
 ?an (ある)
 ?attfun (歩く)
 ?awa (粟)
 ?a: (泡)
 ?awati:n (あわてる)
 ?atfimax (集まる)
 ?atfimi:n (集める)
 nu:fi (主)
 ?akubi (あくび)
 ?agu (あご)
 so:kibuni (あばらほね)
 ?i: (胃)
 dzo:to: (上等)
 ?annun (言う)
 ?itfagwa: (烏賊)
 ?itfi (息)
 ?itfitfo:n (生きている)
 ?itfun (行く)

ji: (蘭草)	ʔiru (色)
ʔikutʃi (いくつ)	ʃu:dʒi (お祝い)
tʃassa (いくら)	ʔwa:bi (上)
kumui (池)	ʔwi: (上)
ʔifi (石)	ʔwi:n (植える)
watʃi (泉)	ja:han (腹がすく)
ʔifidʒun (急ぐ)	ʔju: (魚)
ʔita (板)	ʔukabun (浮ぶ)
çittʃi: (一日中, いつも)	ʔuki (浮標)
ʔitʃi (いつ)	ʔuki:n (受ける)
ʔitʃitʃi (五つ)	ʔusadʒi (兎)
ʔi:tʃu: (糸)	ʔuʃi (牛)
ka: (井戸)	ʔu:ʃi (臼)
wutti: (おととい)	ʔudʒu (渦)
ʔittu (一斗)	ʔusuhan (薄い)
ʔippai (一杯)	jukufi (嘘)
ʔippju: (一俵)	ʔuta (歌)
ʔinaka (田舎)	ʔutain (歌う)
ʔinnu (犬)	suguin (鞭などでたたく)
ʔini (稲)	ʔwidʒun (動く)
ʔinutʃi (命)	ke:na (腕)
to:tu (合掌すること)	ʔudi (腕)
ʔi:he: (位牌)	ʔnnadʒi (うなぎ)
nama (今)	ʔiritʃi (うろこ)
ʔuttu (弟妹)	ʔmma (馬)
ʔitʃiku (従兄弟)	ʔmmari:n (生れる)
ʔmmu (芋)	ʔmmi (海)
kandʒa (芋づる, かずら)	ʔmmi (膿)
ja: (家)	ni:butu (おでき)
tʃu:n (来る, いらっしゃる)	nasun (産む)
wu:n (居る)	ʔumi:n (埋める)
ʔi:n (射る)	ʔuin (売る)
ʔiri:n (入れる)	Φu: (運)
jamun (痛い)	mundani (餌)
dʒo:gutʃi (入口, 門)	kudʒi:n (えぐる)

ji:da (枝)	tfo:de: (兄弟)
ʔibi (海老)	ʔuΦuttʃu (大人)
ʔirabun (選ぶ)	mo:in (踊る)
ji:n (得る)	ʔubi:n (覚える)
dʒu: (尾)	nara:Φun (教える)
hanawu: (鼻緒)	ʔudurutʃun (驚く)
ja:bo:na: (独樂をまわすひも)	ʃjɰkadan (びっくりした)
ʔo:dʒi (扇)	wanno:ja (びっくりしたとき発する語)
magihan (大きい)	wata (腹)
ʔu:in (追う)	ʔuni (鬼)
ʔamma: (母)	ʃi:dʒa (年上)
wukahan (おかしい)	jutʃi (小さい斧)
ʔugwan (拝むこと)	wu:nu (大きい斧)
ʔuki:n (起きる)	ʔu:bi (帯)
wu:dʒi (砂糖きび)	ʔitta: (君たち, あなたたち)
ʔutʃun (置く)	ʔmbuhan (重い)
ʔukuin (送る)	ʔumuin (思う)
wu:ki (桶)	ʔuja (親)
ʔukuΦun (起こす)	ʔwi:dʒun (泳ぐ)
tamme: (おじいさん)	ʔuri:n (下りる)
wudʒasa: (叔父)	wu:n (居る)
pa:pa: (おばあさん)	wuin (折る)
wubama: (叔母)	wuin (織る)
wudʒi:n (おじる)	wu:ri:n (折れる)
ʔusuin (押さえる)	ʔuwain (終わる)
wu:muna: (雄)	jinagu (女)
ni:han (遅い)	wunaigwa: (姉妹)
ʔusuhan (遅い)	ʔadzake: (しゃこ貝)
ʔuturuhan (恐い)	tʃikane:n (飼う)
ma:han (おいしい)	ko:in (買う)
ʔuti:n (落ちる)	ke:in (帰える)
wutu (夫)	ke:in (変える)
ʔutu (音)	ʔa:ta:bi: (蛙)
su: (父)	tʃira (顔)
jikiga (男)	kagan (鏡)

ʔwe:ku (權)

katʃi (垣)

kəʃun (書く)

katʃun (掻く)

kadʒahan (くさい)

kwakkwaΦun (隠す)

kəkije: (賭)

kadu (角)

ka:gi (影)

katʃun (欠く)

kaki:n (欠ける)

kaki:n (掛ける)

kwa:ʃi (菓子)

kwadʒi (火事)

karaΦun (貸す)

kadʒi (風)

jumun (数える)

kwa:han (固い)

kəʒa (肩)

kara (空)

tʃukke: (1回)

takke: (2回)

kəʒa (形)

nata (鉦)

tatʃi (刀)

katamain (固まる)

katami: (片目)

katʃu: (鰹)

katʃu:buʃi (鰹節)

kattʃun (勝つ)

gandʒa: (蟹)

dʒin (銭, お金)

kani (鐘)

kandʒun (被る)

tʃiŋkwa: (南瓜)

ʔirana (鎌)

kama (竈)

ʔasatumpe: (かまきり)

karadʒi (髪)

kabi (紙)

ko:dʒi (かび)

ʔukami (神)

to:to:me: (位牌)

gannan (雷)

kwi:n (かみつく)

kandʒain (噛む)

ka:mi (亀)

ka:mi (瓶)

ʔuke:me: (粥)

koko:han (痒い)

garasa: (鳥)

kain (借りる)

gassan (軽い)

ʔari (あれ)

ʔatta: (あれたち)

kari:n (枯れる)

ka: (皮)

ka:ra (川)

ka:ratʃun (乾く)

katami:n (かつぐ)

kaki:n (のどがかわく)

kawain (変わる)

kagge:in (考える)

du: (体)

kagu (籠)

gwaŋku: (頑固)

jagusami (男やもめ, 女やもめ)

nidʒi:n (がまんする)

gadʒan (蚊)

gatʃimaja: (くいしんぼう)

gan (籠)
ki: (木)
mi:migui (きのこ)
ke:in (消える)
tʃʃʃtʃun (聞く)
ʃʃkan (好かない, 嫌い)
kidʒi (傷)
niʃi (北)
ʔiri: (西)
ʔagari (東)
he: (南)
hago:han (きたない)
jibahan (きつい)
tʃinu (昨日)
tʃi:ba: (糸切り歯)
tʃimu (肝)
tʃin (着物)
tʃu: (今日)
kudʒu (去年)
kiri (霧)
ʔudʒiri (義理)
tʃi:n (着る)
tʃurahan (きれい)
kamun (食う)
kudʒi (釘)
kʏsa (草)
kʏsahan (臭い)
kʏsari:n (腐れる)
sabatʃi (櫛)
kʏʃi (すきぐし)
kʏsui (薬)
kʏʃi (癖)
kʏtʃi (口)
ʔwa:ʃiba (上唇)
gudʒira (くじら)

kʏtʃibafʃi (くちばし)
kubi (首)
kumun (汲む)
kumu (雲)
ku:ba (蜘蛛)
kurahan (暗い)
tʃu:n (来る)
jusanri (夕暮れ)
ji:raʔun (くれる)
kuruma: (車)
kuru: (黒)
ha:gwe: (鉄)
kʏtʃuguin (くすぐる)
niʃi:n (比べる)
takkwa:ʔun (くつつける)
hanaʃi:n (くしゃみする)
kʏsu (糞)
gunda (愚知)
ki: (毛)
ke:ʔun (消す)
kibuʃi (煙)
kibui (煙)
ki:n (蹴る)
ʔo:in (喧嘩する)
gettʃa (片足跳)
ku: (粉)
ʔuko: (線香)
ko:dʒi (麴)
tʃirubun (交尾する)
kwi: (声)
kwi:ʒun (越える)
tundʒun (飛びこえる)
kwe:in (肥える)
ko:kaʔun (焦がす)
ʃi:gu (小刀)

kugani (黄金)	jabuin (やぶる)
kudzun (漕ぐ)	saki (酒)
kuma (ここ, そこ)	ΦugaΦun (穴をあける)
kukunutji (九つ)	sa:ta: (砂糖)
kukuru (心)	çi:han (寒い)
gudzū: (五十)	sa:rū (猿)
kyji (腰)	sara (皿)
?ire:in (答える)	ba:ki (ざる, かご)
ji:n (こする)	tume:in (さがす)
kumahan (細い)	sa:in (さわる)
kutuba (言葉)	?abi:n (叫ぶ)
warabi: (童)	sami:n (覚める)
?ikke:rasun (こぼす)	dgi: (字)
kumi (米)	su: (潮)
kwamuja: (子守り)	ma:su (塩)
kwe: (肥)	karahan (塩辛い)
kwe:wu:ki: (肥桶)	figutu (仕事)
kwetaggwa: (肥桶)	ne:in (萎れる)
kuri (これ, それ)	jiba (舌)
?uri (これ, それ)	çitfa (下)
?unu (この, その)	ji:sa: (獅子)
marudan (転んだ)	dginan (次男)
kuruΦun (殺す)	ma:Φun (死ぬ)
jikamun (こわがる)	kundzun (縛る)
ko:kaΦun (こわす)	jibuhan (洪い)
ku:bu (昆布)	wan (私)
tjidzikun (こぶし)	jima (島)
guso: (後生, 来世)	jimi:n (締める)
gumbo: (牛蒡)	jimi:n (閉める)
dza (座)	ku:in (閉じる)
dika (さあ, さそいのことば)	jakubi (しゃっくり)
je:ku (細工)	sanjin (三味線)
so: (竿)	tu: (十)
tfjkugwa: (酒杯)	dgu:baku (重箱)
sqtji (先)	dzikusorn (熟している)

so:gwatʃi (正月)
 te:Φa (冗談)
 dʒo:dʒi (上手)
 gandʒu: (頑丈)
 ʃidʒika (静か)
 ʃi:bai (小便)
 ʃimutʃi (書物)
 so:ju: (しょうゆ)
 ʃiragi:n (精げる)
 ʃiran (風)
 tʃibi (尻)
 nurain (叱る)
 wakain (わかる, 知る)
 ʃiru (汁)
 ʃirufi (印)
 ʃiru: (白い)
 ʃiwa (心配)
 ʔibain (いばる, 自慢する)
 ʃi: (巢)
 su: (酢)
 suppuin (吸う)
 tu:in (通る, 過ぎる)
 nama (今, すぐ)
 sugu (すぐ)
 ʔikirahan (少い)
 Φykkui (ほこり)
 sugari:n (涼む)
 ʃidahan (涼しい)
 kura:gwa: (雀)
 haʃi (裾)
 ʃi:han (すっぱい)
 cɿti:n (捨てる)
 ʃindi:n (すべる)
 ʃina (砂)
 sumi (隅)

kadu (角)
 sumun (済む)
 sumi (炭)
 ʃi:n (磨る)
 Φun (為る)
 ʃi:n (座る)
 ni:ʃe: (青年)
 ʔomboΦun (おんぶする)
 dʒin (銭, お金)
 jibatʃiʃahan (狭い)
 dʒo:i (決して)
 ʃin (千)
 ʔudʒin (膳)
 muru (みんな)
 ta:tʃu: (ふたご)
 saba (草履)
 ʃi:n (添える)
 Φuduʔwa:sun (育てる)
 sudi (袖)
 suba (側)
 Φa:me: (祖母)
 ʃimi:n (染める)
 tinto: (天, 空)
 suin (剃る)
 kunu (この, その)
 Φyka (外)
 sunewato:n (揃っている)
 sun (損)
 dʒu:ʃi:me: (雑炊)
 ta: (田)
 de:gwa: (代金)
 te:ge: (大概)
 te:ku (太鼓)
 de:ku (大工)
 de:kuni (大根)

de:dzɪ (大事, 大変)
 ʔuΦuntu (台所)
 kadziΦutʃi (台風)
 ti:da (太陽)
 takahan (高い)
 mando:n (たくさんある)
 taki (丈)
 daki (竹)
 taʃiki:n (助ける)
 taku (蛸)
 kannadzi (必ず)
 tʃiʃitʃun (聞く, 尋ねる)
 mandʒu:na (一緒に)
 kakadzi:n (手で掘る)
 tatan (畳)
 tatʃun (立つ)
 tati:n (建てる)
 tanumun (頼む)
 tana (棚)
 sani (種)
 tabi (旅)
 kamun (食べる)
 kamimun (食べ物)
 tamagu (卵)
 damain (黙る)
 damaΦun (騙す)
 ta:ru (樽)
 ta: (誰)
 tabaku (煙草)
 tʃirudain (だれる)
 mi:ʔammaha (体がだるいこと)
 tʃi: (血)
 dʒi: (地)
 dʒi:ma:mi (落下生)
 gumahan (小さい)

tʃikahan (近い)
 te: (力)
 ne: (地震)
 tʃi: (乳)
 tʃi: (つるべ)
 su: (父)
 tʃa: (茶)
 tʃa: (いつも)
 tʃawan (茶わん)
 ha:be:ru: (蝶々)
 ʃtʃumutun (朝食)
 ju:ban (夕食)
 gusan (杖)
 tʃikain (使う)
 katʃimi:n (つかまえる)
 wutain (疲れる)
 tʃiʃitʃu: (月)
 tʃiʃitʃi (年月の月)
 tʃiʃippugaΦun (突く)
 tʃiʃitʃun (着く)
 tʃiʃitʃun (搗く)
 tʃidʒun (注ぐ)
 tʃyukuin (作る)
 tʃikimun (漬物)
 ʔadzama: (十字路)
 ntʃa (土)
 tʃidʒitʃun (続く)
 tʃidʒiki:n (続ける)
 tʃidʒin (鼓, 小さい太鼓)
 tʃina (綱)
 tʃinnu (角)
 ʃimpe: (つば)
 ka:mi (つば)
 tudʒi (妻)
 tʃimi (爪)

çidguruhan (冷たい)

tfu:han (強い)

tfiru (蔓)

tʃʃʃimun (包む)

kwa:ʔun (釣る)

mimikudgira: (つんぼ)

ti: (手)

ti:kubi (手首)

tippu: (鉄砲)

katatʃi (かたき)

tintʃi (天気)

ʔwa:tʃʃʃi (天気)

kani (鉄)

nain (できる)

tirasun (照らす)

ti:n (照る)

ʔndzi:n (出る)

ʔitʃain (出会う)

tindzo: (天井)

tu:han (遠い)

do:gu (道具)

ʔitʃimufi (動物)

tutʃi (時)

tʃuma:rutʃu:ma:ru (時々)

juka (床)

ma: (どこ)

tyʃi (年)

tudgun (研ぐ)

tudutʃun (届く)

tubun (飛ぶ)

duʃi:gwa (友だち)

tumi:n (止める)

tumain (泊まる)

madʒui (一緒)

ʔndzana: (どもり)

tura (虎)

ʔndʒi (とげ)

tui (鳥)

tuin (取る)

tuki:n (溶ける)

dguri (どれ)

duku (毒)

ʃi:ri (下水)

duru (泥)

no:dʒi (名字)

ne:n (無い)

ʔini (稲)

no:ʔun (治す, 直す)

naka (仲)

nagahan (長い)

nagarin (流れる)

natʃun (泣く)

ʃinun (死ぬ)

nagi:n (投げる)

suguin (鞭などでたたく)

natʃi (夏)

nanatʃi (七つ)

nu: (何)

na:bi (鍋)

nami (波)

nada (涙)

nain (鳴る)

nari:n (慣れる)

nare:n (習う)

nezin (萎れる, なえる)

namizn (なめる)

namamun (なまもの)

he:kadʒi (南風)

ni: (荷)

nijain (似合う)

nin (煮る)	haku (箱)
kabasa (かおり)	hakain (計る)
[?] ndzahan (苦い)	findzu (墓)
nidzin (握る)	hani:n (はねる)
fjfi (肉)	hagi:n (禿げる)
bubu:fi (油肉)	hakubun (運ぶ)
mafj:tfi (赤肉)	hasan (鋏)
çiggi:n (逃げる)	hatabata (端)
mingwi:n (にごる)	hafi (端)
tai (二人)	hafi (橋)
ninin (二年)	me:fi (箸)
niçaku (二百)	hadzimi:n (始める)
nitfo:n (似ている)	[?] iri:n (入れる)
ttfu (人)	hajja (柱)
nindzin (人間)	hajje: (走り)
[?] akade:kuni: (人參)	hadzi (恥)
no:dza (虹)	ho:tfun (掃く)
nuguin (拭う)	hadaka (裸)
ke:tuin (奪う)	hadaçisa (裸足)
nusumun (盗む)	hataratfun (働く)
nusudu (盗人)	haru (畑)
nu:in (縫う)	hatfa: (蜂)
nunu (布)	hana (花)
[?] ndi:n (濡れる)	hana (鼻)
nuin (塗る)	hanafi: (話)
nudi: (のど)	juruΦun (許す)
gagai (鋸)	hanadzi: (鼻血)
nukudziri (鋸)	hani (羽)
ha: (菌)	hortu (鳩)
ha: (葉)	hambun (半分)
he: (蠅)	papaja: (ノパイヤ)
ho:in (這う)	çi:bu (ハブ)
he: (灰)	ha:ma (浜)
mi:n (生える)	he:fi (囃)
[?] age:n (吐く)	he:san (早い)

wata (腹)
 hazi (針)
 hari:n (晴れる)
 Φukkwi:n (腫れる)
 ban (番)
 bafa (馬車)
 çi: (火)
 çi:ba:fi (火箸)
 çi: (日)
 çikain (光る)
 çıkuhan (低い)
 çidzi (ひげ)
 çidzigusu (肘)
 ka: (ひふ)
 tfura: (美人)
 me:batfi: (額)
 çidzai (左)
 ka:ki (乾き)
 çippain (引張る)
 ʔakari (光)
 tı:tfi (一つ)
 tat:tfi (二つ)
 mıt:tfi (三つ)
 ju:tfi (四つ)
 ʔitfi:tfi (五つ)
 mu:tfi (六つ)
 nanatfi (七つ)
 ja:tfi (八つ)
 kukunutfi (九つ)
 tu: (十)
 fidzu: (四十)
 gudzu: (五十)
 rukudzu: (六十)
 çıtfidzu: (七十)
 hatfidzu: (八十)

kudzu: (九十)
 ça:ku (百)
 niça:ku (二百)
 jin (千)
 madu (暇)
 wi:na: (紐)
 ja:han (腹がすいている, ひもじい)
 jamme: (病氣)
 çiruma (昼間)
 çin (干る)
 çin (放る)
 çirugi:n (広げる)
 hatakin (風呂敷包みなどあけること)
 çiruhan (広い)
 bin (びん)
 kataçıtfı: (びっこ)
 kwetom (肥えている, ふとっている)
 Φukahan (深い)
 Φıtfun (吹く)
 Φıkurin (ふくれる)
 mittfun (いっぱいになる)
 susuin (拭く)
 kunda (ふくらはぎ, こむら)
 Φıkuru (袋)
 Φıfi (節)
 Φıta (蓋)
 ʔwa: (豚)
 ʔwa:nuja: (豚小屋)
 Φuni (舟)
 kudami:n (踏む)
 Φuju (冬)
 fidare: (ぶらんこ)
 Φuin (降る)
 Φuin (振る)
 Φuruhan (古い)

Φurumun (古物)

ju:Φuru (風呂)

Φurufjki (風呂敷)

kwe:in (肥える)

çi:n (干る)

çinain (減る)

çi: (屁)

tembusu (臍)

çidati (へだて)

çira (篋)

tu:fjnumi: (便所, 古語)

Φu: (穂)

Φu: (帆)

bo: (棒)

ho:tja: (ほうちょう)

Φy̆kui (埃)

Φy̆ji (星)

hansun (ほどく)

Φuni (骨)

burage: (ほら貝)

Φumi:n (ほめる)

Φuin (握る)

so:kutu (本当)

midzibukuru: (ぼうこう)

me: (前)

magain (曲がる)

tamun (薪)

makkwa: (枕)

maki:n (負ける)

magi:n (曲げる)

ma: (まわり)

ma:in (まわる)

bappe: (迷う)

ʔmmaga (孫)

mandziki:n (混ぜる)

mata (股)

matfji (松)

matfji (まつげ)

mattfun (待つ)

ma:mi (豆)

mi:maju (眉)

mammaru: (丸い)

naka (真中)

na:ma (まだ)

me:natfji (毎日)

ne:bi (まね)

matfun (巻く)

çinsu: (貧乏)

ma:kune:n (おいしくない)

naimun (実)

mi:n (見える)

mi:fjin (見せる)

ndziri (右)

satfji (岬)

ʔintfahan (短い)

ʔndiguruhan (見えにくい)

midzi (水)

matfija (店)

nsu (味噌)

ndzugwa: (溝)

mitfji (道)

mittfun (満つ)

mitfiki:n (見つける)

mimi (耳)

mimidza: (みみず)

ʔndzun (見る)

nika:çi (昔)

mudzi (麦)

mu:ku (婿)

mu:fji (虫)

ʔmbuΦun (蒸す)
 kundʒun (結ぶ)
 mutʃikahan (むづかしい)
 butʃi (鞭)
 nni (胸)
 mura (村)
 mi: (目)
 mi:kkwa (甥, 姪)
 ma:in (めぐる, まわる)
 me: (めし)
 mi:ɡwa: (芽)
 mikkwa: (めくら)
 mo: (藻)
 na: (名)
 na:ʒin (もっと)
 me:in (燃える)
 ju:saine: (もしか)
 mutʃi (餅)
 muttʃun (持つ)
 munu (物)
 mumu (桃)
 mu:mu (腿)
 ji:n (もらう)
 muin (漏る)
 dʒo:ɡutʃi (門)
 ʒi:dʒa: (山羊)
 rintʃa: (やきもちやき)
 jatʃun (焼く)
 jasai (野菜)
 je:garin (やせる)
 jassan (やさしい, 簡単)
 jama (山)
 jani (屋根)
 makkuraʃimi (くらやみ)
 jami:n (やめる)

jamun (病む)
 ʔiɡun (檜)
 jaʒirahan (やわらかい)
 ju: (湯)
 ju:ri: (ゆうれい)
 juka (床)
 jukkwi: (夕方)
 ʔi:bi (指)
 ʔi:bigani: (指輪)
 ʔimi (夢)
 juri (百合)
 juruΦun (許す)
 juruhan (ゆるい)
 wi:n (酔う)
 ju:tʃi (斧)
 juʃi:n (寄せる)
 junaka (夜中)
 jurukubun (喜ぶ)
 sugain (用意する)
 jumun (読む)
 jubun (呼ぶ)
 Φutʃiba: (よもぎ)
 juku (横)
 juru (夜)
 jo:han (弱い)
 jumi (嫁)
 rakuΦun (楽をする)
 riʃiɡwa: (利子)
 tuʃi: (老人)
 ʔuja (両親)
 wakahan (若い)
 wakamun (若者)
 watʃun (湧く)
 waki:n (分ける)
 wanʃi:n (忘れる)

watta: (私たち)

jama (罨)

warain (笑う)

wain (割る)

wassan (悪い)

makkai (椀)

watſagutſu: (脇)

ʔutſina: (沖縄)

mijaku (宮古)

jaejama (八重山)

ʔandaçi:ru: (とかげ)